

# HOLLANDIAI MAGYAR SZÖVETSÉG

P.O. Box 178, 3500 AD Utrecht, Hollandia

E-mail: [federatio\\_hollandia@yahoo.com](mailto:federatio_hollandia@yahoo.com)



Tisztelt Olvasó! Kedves Barátunk!

Felhívjuk szíves figyelmét a Hollandiai Magyar Szövetség lent közölt híreire. Amennyiben barátai, ismerősei között vannak olyanok, akik szívesen olvasnák a Hírlevelet, kérjük küldje nekik tovább ezt az emailt.

Feliratkozás: küldjön egy emailt a következő email címre:

[federatio\\_hollandia@yahoo.com](mailto:federatio_hollandia@yahoo.com)

Szíves üdvözlettel,

A Hollandiai Magyar Szövetség Vezetősége

<http://hongaarsefederatie.nl/>

<https://www.facebook.com/HollandiaiMagyarSz/>

**KÉRJÜK TÁMOGASSA A HOLLANDIAI MAGYAR SZÖVETSÉG MUNKÁJÁT**

Köszönjük Kedves Olvasóinknak a Hollandiai Magyar Szövetség számára elküldött adományokat. Ezen anyagi támogatásuk teszi lehetővé, hogy munkánkat évről-évre tovább folytassuk.

Továbbra is várjuk támogatásukat munkánk folytatása érdekében. Sok kicsi sokra megy!

St. Hongaarse Federatie, Utrecht

IBAN: NL81 INGB 0002304058.



A Hollandiai Magyar Szövetség vezetősége

## 1) ISTENTISZTELETEK

### Vianeni Magyar Otthon

“Szivemet hozzád emelem  
és benned bízom Uram;  
És meg nem szégyenítetem,  
nem nevet senki rajtam,  
Mert szégyent nem vallanak,  
akik hozzád esedeznek,  
Azok pironkodjanak,  
akik hitetlenül élnek.

Útaid, Uram, mutasd meg,  
hogya el ne tévelyedjem;  
Te ösvényidre taníts meg,  
Miken intézd menésem.  
És vezérelj engemet  
a te szent igaz igédben;  
Oltalmazd életemet,  
mert benned bízom, Úr Isten.”

25. Zsoltár, 1. és 2. vers

„Kedves Olvasó!

Ezzel a zsoltárral köszöntünk a 2018-as új esztendőben. Remélem, hogy a második verset elimádkozzátok a sokféle új kezdésben. Munka, tanulás, döntések...

Január 14-én 13.30-kor van istentisztelet. Igét hirdet ds. Tüski Márti. Utána a Mikes Kelemen Kör jön össze a Magyar Otthonban.

Január 28-án 14.30-kor van istentisztelet.

Áldást, békességet kívánunk minden olvasónak.

Szeretettel várunk mindenkit!”

### **Meghívó magyar református istentiszteletre: Zwolle, 2018 jan.14-én, 15. órai kezdettel**

Olvasóinknak és híveinknek ezúton hozzuk szíves tudomására, hogy a Refo-500 keretében tartott alkalmi istentiszteleteket követően Zwolleban lehetővé vált a havi rendszerességű magyar protestáns istentiszteletek tartása, éspedig minden hónap második vasárnapján, kivéve július és augusztus hónapját.

Szolgálattelvő lelkész 2018 jan. 14-én: Hermán Mostert Rebecka, aki családjával Temesváron él és igehirdetési szolgálatot is végez.

**Helyszín:** Zwolle lutheránus temploma, Koestraat 2-4, a Fundatie múzeum mellett. Bejárat és ingyen parkolás az épület hátsó oldalán a Potgieter Singel felől.

**Szeretetvendégségre** istentisztelet után kerül sor. Mindenkit szeretettel hívunk és várunk a magyar-holland nyelvű istentiszteletre.

D.V. a februári zwollei istentiszteletet 2018 febr.11-én tartjuk.

A szervezők nevében áldást, békességet kíván: dr. Hermán M. János nyugalmazott lelképásztor. Elérhetőség: [jhermanm@gmail.com](mailto:jhermanm@gmail.com)

**Gyermekfoglalkozás** - Kindernevendienst: ds. Éles-Molnár Éva, (Katona-Kampen)

**Uitnodiging voor de Hongaarse protestantse eredienst in Zwolle, op 14 januari, om 15 uur**

Het Woord zal verkondigd worden door ds. Rebekka Hermán Mostert uit Temesvár, Roemenië.

**Plaats:** Zwolle Lutherse Kerk, Koestraat 2-4, (ingang en gratis parkeren aan de achterkant Potgietersingel, naast Museum De Fundatie.)

Ook zal er naar oud gebruik een ontvangst zijn, waar onder het genot van een kopje koffie/thee ontmoeting kan plaats vinden.

We nodigen u hartelijk uit om deze Hongaars-, Nederlands-talige dienst mee te maken.

De volgende Hongaarse dienst in Zwolle van 11 februari zal ook om 15.00 aanvangen in genoemde Lutherse Kerk.

Namens de organisatie wens ik u allen zegen en vrede, dr. Hermán M. János emeritus predikant [jhermanm@gmail.com](mailto:jhermanm@gmail.com)

**Hágai Magyar Református/Protestáns Gyülekezet** - Hongaarse Protestants Christelijke Gemeente Den Haag

Kedves Testvéreink! Kedves Barátaink!

A Hágai Magyar Református Gyülekezet szeretettel hív és vár mindenkit az új év első istentisztelére. Köszöntsük együtt az új évet hálaadással és imádkozással

**Időpont: 2018. január 21, vasárnap, 15 óra**

**Helyszín: Marlotkerk**, Bloklandenplein 15, 2594 CK Den Haag / Hága

Igét hirdet: van Bolhuis-Szabó Emőke, ref. lelkész

Gyermekistentisztelet: Paál Károly, ref. lelkész

Gyermekfelügyeletről gondoskodunk.

Az istentisztelet után rendszerint együtt maradunk egy kis beszélgetésre, ismerkedésre. Addig a gyerekek a templomkertben biztonságban játszanak. Minden alkalommal

**SZERETETVENDÉGSÉGET** tartunk. Kávét, tea helyben van, a harapnivalót mi magunk visszük. Megköszönjük, ha egy kis süteményt hoztok.

A templom elérhető:

A Hágai Központi Pályaudvarról (CS Den Haag) a 24, 43, 44-es busszal. A 43, 44-es buszról leszállás a Hofzichtlaan megállónál. Autósoknak: a parkolás ingyenes.

Az istentiszteletek dátumai Hágában 2018-ben, a hónap 3. vasárnapján:

Február 18, Kloosterkerk, 12 óra

Szeretettel várunk mindenkit (felekezeti hovatartozástól függetlenül)!

Üdvözlettel,

Csanády Ágnes

L.S.,

Hierbij nodigen wij je uit voor de Hongaarse kerkdienst te houden op 21 januari om 15:00 uur.

Plaats: 'Onbevlekt Hart van Maria' rooms katholieke kerk

Bloklandenplein 15, 2594 CK Den Haag (wijk Marlot).

Kindernevendienst en kinderopvang tijdens de kerkdienst.  
Met vriendelijke groeten,  
Ágnes Csanády

Az istentisztelet alatt gyermekistentiszteletet tartunk és gyermekfelügyeletről gondoskodunk.  
Tóth Miklós, református lelkész.  
Postbus 10.249, 2501 HE Den Haag. Tel: 070-3587248. Fax: 070-3584983.  
fidelitas@miklosth.nl  
Van Bolhuis – Szabó Emőke, református lelkész. Email: emokeneszmely@vtxmail.ch Tel.:  
078-6824873.  
Csanády Ágnes, gondnok, református lelkész. Email: csanady@federatio.org

## **Katolikus Szentmisék**

### **Hága**

**2018. február 4-én** Szentmise lesz **12.30** órai kezdettel az "Onbevlekt Hart van Maria" templomban (Marlotkerk), amit Ton Peters ofm. Atya celebrál.  
Cím: **Bloklandenplein 15, 3594 CK Den Haag.**

A szentmise után szeretetvendégséget tartunk, melyre mindenkit szeretettel várunk.  
(Magyaros) süteményeket lehetőség szerint szívesen fogadunk.

A templom megközelíthető a hágai Centraal Station-tól a 24-es autóbusszal Mariahoeve irányába illetve a 6-os villamossal, Leidschendam Noord irányába, Hofzichtlaan megállónál kell leszállni.

## **Magyar Nyelvű Keresztyén Gyülekezet, Rotterdam**

„Kis rotterdami gyülekezet vagyunk, óriási tervekkel. Olyan hollandiai magyaroké, akik hajlandóak, sőt, akarnak változni. Akik nem azért jönnek össze, hogy kapjanak, hanem, hogy adjanak. Pont úgy, ahogy azt Jézus Krisztus tette és mondta:

“Aki nem hordozza a maga keresztyét, és nem követ engem, nem lehet a tanítványom.”

Lukács 14;27

Ha te úgy érzed jól magad, ahogy vagy, ha szeretsz kényelembe helyezkedni míg mások szolgálnak, akkor nem lehetsz Jézus tanítványa – és köztünk sem fogod jól érezni magad. De ha ég benned a tűz, hogy tegyél másokért, hogy embereket szolgálj, hogy nyomot hagyj magad után ebben a világban, akkor gyere el vasárnap! Várunk szeretettel!

Hely: Rotterdam, Krabbendijkestraat 520, 3084 LP (Muziekgebouw De Schalmei)

Időpont: vasárnap 11:00 óra

E-mail: magyar.gyulekezet@gmail.com "

Weboldal: www.hmggy.nl

Üdvözlettel,

Kriszt Barnabás

Hollandiai Magyarok Gyülekezete”

## **2) HOLLANDIAI MIKES KELEMEN KÖR**

Első Mikes-összejövetel 2018-ban:

**Január 14-én, vasárnap, 14:30-tól Baranyai András**, körünk vezetőségi tagja tartja meg azt az előadását, amelyet december 10-ére hirdettünk meg, de amelyet az utolsó pillanatban a rossz idő miatt le kellett mondanunk: **'A 185 éves kataszter Hollandiában. - A telekkönyv és a földhivatal az elmúlt években és a közeli jövőben'** - címmel.

Amint ismeretes, előadónk életútját a kataszternél építette ki. Ő ott nem csupán tevékeny munkát végzett, hanem egyben az egész kataszteri rendszerről átfogó képet szerzett, amelyet meg szeretne osztani velünk. Előadása ily módon elméleti és gyakorlati betekintést nyújt ebbe a különleges, sokunkat mindazonáltal gyakran érintő munkaterület kérdéseibe.

**Helyszín: A vianeni Magyar Otthon**, ami megközelíthető: Utrechtből a 74-es távolsági autóbusszal, amely vasárnaponként minden óra 26 és 56 perckor indul a pályaudvar melletti állomásról. Vianenben a Mariënhof megállónál kell leszállni.

Az összejövetel előtt, 13.30-kor Istentisztelet. Igét hirdet ds. Tüski Márti.

Szeretettel várunk Benneteket.

### **3) AZ AMSZTERDAMI HUNGARIA CLUB - ÚJÉVI FOGADÁS**

Tisztelt hölgyek és urak,

A Hungaria club 1929. január 20-án, 19.00 órai kezdettel tartja az újévi fogadását, amelyre mindenkit szeretettel várunk. 21.00 órától klubösszejövetelünkön sok zenével, tánccal üdvözölhetjük együtt 2018-at!

#### **Nieuwjaarsreceptie**

Beste dames en heren,

Hierbij een uitnodiging voor de Nieuwjaarsreceptie van de Hungaria club 1929 op a.s. 20 januari om 19.00 uur tot 21.00. Vanaf 21.00 uur kunnen wij allemaal op onze clubavond doorgaan met de verwelcoming van het nieuwe jaar met dans en muziek. Iedereen is hartelijk welkom

### **4) AMSZTERDAMI MAGYAR SZALON**

**Magyar irodalom hollandul** - beszélgetés a magyar irodalom holland fordítóival  
**Holland nyelven!**

**MIKOR: 2018. jan. 21., vasárnap 14.00-tól**

(Az előadás 14.45-kor kezdődik.)

**MI:** Pódiumbeszélgetés, előtte/utána mini-könyvvásár és magyar finomságok a kávézóban!

**HOL:** Goethe Intézet Amsterdam, Herengracht 470  
útleírás: [www.goethe.de/ins/nl/ams/knt/anf/nlindex.htm](http://www.goethe.de/ins/nl/ams/knt/anf/nlindex.htm)

**MENNYI:** Hozzájárulás: 9 euró, 18 éves kor alatt: 7 euró (belépő és egy ital)

Régóta szeretnénk egy találkozót szervezni Szalonban a magyar irodalom holland fordítóival. 2018. januárjában az amszterdami Fordítói Iskola (Vertalersvakschool) nekik szervez egyhetes közös műhelymunkát, Alföldy Mari vezetésével. A rendezvényhez kapcsolódóan lehetőségünk nyílt a Szalonba is meghívni a kurzus résztvevőit. Megtudhatjuk Cora-Lisa Sütő, Rebeka Hermán Mostert, Frans van Nes, Rogier van der Wal és Alföldy Mari műfordítóktól, hogy hogyan kerültek a szakmába, kiket fordítottak, mit tartanak a legnagyobb nehézségnek a magyar-holland fordításban, milyen tapasztalatokkal gazdagodtak a közös munka során.

Bár ez a program kivételesen csak a hollandul tudók számára szerveződik, mindenkit szívesen látunk, ha máshol nem, a hivatalos program után a kávézóban!

Hollandra fordított magyar irodalmi köteteinkből mini-könyvvásárt is tartunk.

Következő dátumaink: várhatólag február 18. március 18., április 22. május 27., június 24.

További információ a Magyar Szalon oldalán <http://magyarszalon.nl/>, illetve a következő hírlevelünkben olvasható.

### **Podiumgesprek met vertalers van Hongaarse literatuur in het Nederlands!**

**WANNEER: zondag 21 januari 2017. vanaf 14.00.**

Het programma begint om 14.45.

**WAT:** Podiumgesprek, ervoor en erna Hongaarse lekkernijen,  
+ boekenmarkt met Hongaarse literatuur in vertaling!

**WAAR:** Goethe Instituut Amsterdam, Herengracht 470

routebeschrijving: [www.goethe.de/ins/nl/ams/knt/anf/nlindex.htm](http://www.goethe.de/ins/nl/ams/knt/anf/nlindex.htm)

**HOEVEEL:** Bijdrage: 9 euro, tot 18 jaar: 7 euro (inclusief één drankconsumptie)

Een gesprek met vertalers van Hongaarse literatuur stond al lang op ons verlanglijstje. Dit werd nu mogelijk gemaakt doordat deze maand de Vertalersvakschool een workshop voor deze vertalers organiseert in Amsterdam, onder leiding van Mari Alföldy. Na die week zullen zij in de Salon hun ervaringen met ons delen en met elkaar in gesprek gaan over Hongaarse literatuur, de door hen vertaalde boeken, de moeilijkheden van het vertalen van Hongaarse literatuur in het Nederlands en wat zij en het publiek nog interessant vinden.

Aangezien het om vertalingen in het Nederlands gaat door Nederlandse vakbeoefenaren, hebben we ervoor gekozen om het gesprek in het Nederlands te voeren, met als voordeel dat we het evenement daarmee ook openstellen voor alle liefhebbers van Hongaarse literatuur, de lezers van die vertalingen.

Een bijzondere gelegenheid voor iedereen die het Hongaars niet machtig is maar wel belangstelling heeft voor Hongaarse cultuur: een gesprek over Hongaarse literatuur in het Nederlands. Komt allen!

Uiteraard organiseren we bij deze gelegenheid ook een kleine boekenmarkt met Hongaarse literatuur in Nederlandse vertaling!

De volgende data zijn 18 februari en (onder voorbehoud) 18 maart, 22 april, 27 mei en 24 juni.

Meer informatie: <http://magyarszalon.nl/>

## 5) RÁKÓCZI SZÖVETÉG DIASZPÓRA PROGRAMJA

A Rákóczi Szövetség – a Magyar Diaszpóra Tanács kérése alapján, a Miniszterelnökség Nemzetpolitikai Államtitkárságának támogatásával – 2018 januárja és decembere közt mintegy **1 000, 10-29 éves, diaszpórában élő magyar fiatalnak teremt lehetőséget anyaországi tanulmányútra** DIASZPÓRA PROGRAMJA keretében.

A program célja többek között:

- Személyes kapcsolatok által elősegíteni a diaszpóra magyar fiataljainak egymás és az anyaország közötti, valamint a Kárpát-medencei magyar fiatalokkal való összetartozás tudatának erősítését.
  - Magyarországi szakemberek bevonásával a diaszpóra fiataljai magyarságtudatának és anyanyelvtudásának fejlesztése.
  - A diaszpórában megvalósuló, nemzeti kötődést célzó minőségi ismeretátadás hatékonyságának növelése. Továbbá a hazai környezetben történő széleskörű tapasztalatszerzés, valamint az ezt szolgáló szellemi, kulturális és módszertani tudás bővítése.
- A februári, farsangi programidőszakra január 15-éig lehet jelentkezni. További programidőszakok és részletek a csatolmányban olvashatóak, illetve az alábbi weboldalon: <http://www.rakocziszovetseg.org/diaszporaprogram>

## DIASPORA PROGRAMME

Upon the specific request of the Hungarian Diaspora Council and commissioned by the State Secretariat for National Policy of the Prime Minister's Office, Rákóczi Association wishes to create an opportunity to 1,000 young Hungarian person between the ages of 10 and 29 living in one of the diaspora-communities all around the world to participate in a study tour to Hungary within the framework of the 'DIASPORA PROGRAMME' in the year 2018.

Further information:

[http://www.rakocziszovetseg.org/en/diaszporaprogram/call\\_for\\_application](http://www.rakocziszovetseg.org/en/diaszporaprogram/call_for_application)

## 6) MAGYAR ARANY ÉRDEMKERESZT KITÜNTETÉS ÁTADÁSA NAGY LAJOS VÍVÓEDZŐ RÉSZÉRE

„Kedves Barátaink,

Örömmel jelentjük, hogy Áder János köztársasági elnök úr augusztus 20-i nemzeti ünnepünk alkalmából a magyar vívósport hollandiai népszerűsítését szolgáló tevékenysége elismeréseként a Magyar Arany Érdemkereszt kitüntetést adományozta Nagy Lajos vívóedző, a hollandiai Pallós vívóegyesület alapítója, természetgyógyász részére.

A kitüntetést 2017. december 6-án ünnepélyes keretek között Kocsis András nagykövet adta át.

Az elismeréshez szívből gratulálunk!

A rendezvényről az alábbi képes bejegyzésben tudósítottunk:

<https://haga.mfa.gov.hu/hun/news/magyar-arany-erdemkereszt-kituntetes-atadasa-nagy-lajos-vivoedzo-reszere>

Üdvözlettel,

Embassy of Hungary

Magyarország Nagykövetsége”

Laan van N.O.I. 271, 2593 BS Hollandia

Tel. (közvetlen): +31 70 383 8104

Fax: +31 70 352 1749

E-mail: mission.hga@mfa.gov.hu

Honlap: haga.mfa.gov.hu

Facebook: www.facebook.com/EmbassyHUNL

## **7) 10 ÉVES AZ EXIT ALAPÍTVÁNY**

„Ez az esztendő a mi EXIT Alapítványunk számára egy különleges év: 10 évvel ezelőtt született az Alapítványunk, és fennállása óta nagyjából harminc művet fordítottunk le és adtunk ki a gyakorlati teológia területéről. Úgy véljük, hogy azért fontos felkarolni a gyakorlati teológiát, mert ezekre a teológiai kiadványokra van nagy szüksége a Református-, az Unitárius- és a Lutheránus Egyházaknak, úgy Romániában mint Magyarországon, illetve más magyar nyelvterületeken.

Világhálónkon ([WWW.stichting-exit.eu](http://WWW.stichting-exit.eu)) megtekinthetik az összes eddigi kiadványainkat. Röviddel karácsony előtt jelent meg Nico ter Linden „Het verhaal gaat” című művének a magyar fordítása, amely magyarul így hangzik: „Az a hír járja”. Bemutatása is megtörtént a Kolozsvári Protestáns Teológiai Intézetben.” Ries Nieuwkoop lelkész

Tekintettel arra, hogy az EXIT Alapítvány által megjelentetett könyveket kedvezményes áron forgalmazhassák, ezért a továbbiakban is támogatásukat kérjük.

## **8) MTA DECEMBERI HÍRLEVELE**

MTA Magyar Tudományosság Külföldön Elnöki Bizottságának decemberi hírlevelét utólagosan, csatolva küldjük.

## **9) KÖSZÖNET A TÁMOGATÓKNAK**

Hálásan köszönjük Kedves Olvasóinknak a Szövetség számára elküldött adományokat. Ezen anyagi támogatásuk teszi lehetővé, hogy munkánkat évről-évre tovább folytassuk. A Hollandiai Magyar Szövetség vezetősége.

Hartelijk dank voor de ondersteuning van ons werk door Uw giften. Het bestuur van de Hongaarse Federatie in Nederland.